





国际合作
INTERNATIONAL
COOPERATION

国际合作

International Cooperation

2016年，进出口银行践行政策性金融职责使命，坚持服务国家经济外交战略，积极配合党和国家领导人重大外事活动，签署并实施了一批具有重要战略意义的合作项目，不断深化对外交往与务实合作，有重点、分步骤地完善海外机构布局。

In 2016, the Bank continued to leverage its policy finance functions, serve national economic and diplomatic strategies, and actively participated in major diplomatic activities hosted by senior leaders of the Party and the government. A number of projects with strategic importance were signed and implemented. In addition, the Bank further deepened exchanges and cooperation with other countries, and expanded in a phased manner its overseas institution network with clear priorities.



对外交往

International exchanges

高层会见

High-level meetings

2016年，进出口银行领导出席国家领导人外事活动及会见外宾近200场次，并与有关国家政府部门及相关机构签署多项贷款协议，积极配合推动了我国与其他国家的互利合作。

In 2016, the Bank's top executives participated in major diplomatic activities hosted by senior Chinese leaders and met with VIP foreign visitors on nearly 200 occasions. On some of these occasions, the Bank signed a number of loan agreements with relevant foreign government departments, thus contributing its share to promoting China's mutually beneficial cooperation with other countries.

重要外事

Key events

配合国家领导人访问塞尔维亚、波兰

Visit to Serbia and Poland

2016年6月，胡晓炼董事长率团访问塞尔维亚、波兰，在中塞两国领导人见证下与塞政府部门和企业签署了多项合作协议，并出席了在波兰举办的丝路国际论坛。此访充分发挥了进出口银行政策性银行作用，服务“一带一路”倡议，深化“16+1”合作机制，推动了中东欧国家互联互通项目合作。



In June 2016, Chairman Hu Xiaolian led a delegation to visit Serbia and Poland. In the presence of the state heads of China and Serbia, Madam Hu signed a number of cooperation agreements with the Serbian government and companies. She also attended the Silk Road Forum held in Poland. This visit gave full play to the Bank's unique role as a policy financial institution in supporting the Belt and Road Initiative, enhancing the 16+1 cooperation mechanism and promoting connectivity among Central and Eastern European countries.

配合国家领导人访问柬埔寨

Visit to Cambodia

2016年10月，胡晓炼董事长率团访问柬埔寨，在两国领导人见证下与柬经济财政部签署了4个项目的贷款协议，总金额约合15亿元人民币。此访推动了项目实施，尽早惠及民生，有显著经济效益和影响力，帮助柬经济社会发展，增强造血机能，促进债务可持续。



In October 2016, Chairman Hu Xiaolian led a delegation to visit Cambodia. In the presence of the state heads of China and Cambodia, Madam Hu signed four agreements with the Ministry of Economy and Finance of Cambodia, totaling RMB1.5 billion. The visit facilitated the early implementation of related projects to the benefit of local people. The projects, if implemented, will generate good economic returns and social impact, thus promoting Cambodia's economic and social development and ensuring its debt sustainability.

出席香港代表处开业仪式

Attending the opening ceremony of the Bank's Hong Kong Representative Office

2016年4月，胡晓炼董事长主持了中国进出口银行香港代表处的开业仪式，与中联办副主任仇鸿、香港特别行政区政府财经事务与库务局局长陈家强、香港金融管理局助理总裁陈景宏共同为代表处揭牌。进出口银行香港代表处的成立将为香港及东南亚、南亚地区政府和企业搭建金融桥梁，推动区域性经贸合作和“一带一路”建设。



In April 2016, Chairman Hu Xiaolian presided over the opening ceremony of the Bank's Hong Kong Representative Office and unveiled the license plate of the office with Qiu Hong, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region, Chen Jiaqiang, Director of Financial Services and the Treasury Bureau of the Hong Kong Special Administrative Region and Chen Jinghong, Assistant President of the Hong Kong Monetary Authority. The Bank's Hong Kong Representative Office will serve as a financial bridge linking governments and enterprises of Hong Kong, Southeast Asia and South Asia to promote regional trade and economic cooperation as well as the implementation of the Belt and Road Initiative.

出席亚洲进出口银行论坛年会

Attending the Annual Meeting of Asian EXIM Banks Forum (AEBF)

2016年11月，胡晓炼董事长率团赴印度尼西亚出席第22届亚洲进出口银行论坛年会，签署了授信额度合作备忘录和接纳土耳其出口信贷银行成为正式成员的论坛《新成员规程》。论坛成员多为“一带一路”沿线国家的官方出口信用机构，在服务本国和区域经贸合作方面具有重要影响力。

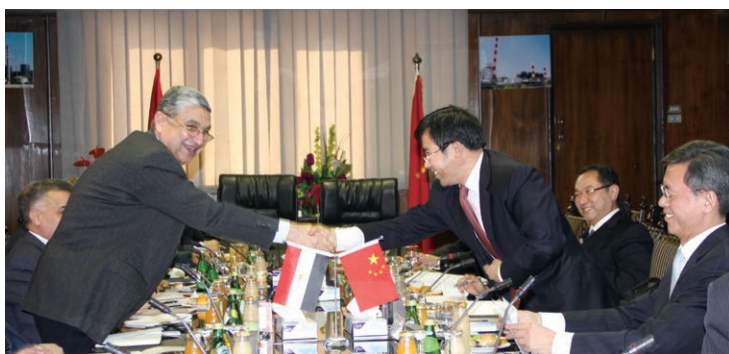


In November 2016, Chairman Hu Xiaolian led a delegation to attend the Annual Meeting of AEBF in Indonesia and signed the *MOU on Credit Line and the Membership Protocol* admitting Export Credit Bank of Turkey as the full member of AEBF. Most members of AEBF are official export credit agencies of countries along the routes of the Belt and Road and they have significant influence in promoting domestic and regional trade and economic cooperation.

配合国家领导人访问埃及

Visit to Egypt

2016年1月，刘连舸行长率团访问埃及，在两国领导人见证下，与埃电力与可再生能源部签署了国家电网升级改造项目融资框架协议。该项目是埃规模最大的输变电网络项目，此访推动了中埃产能合作的实质性进展。

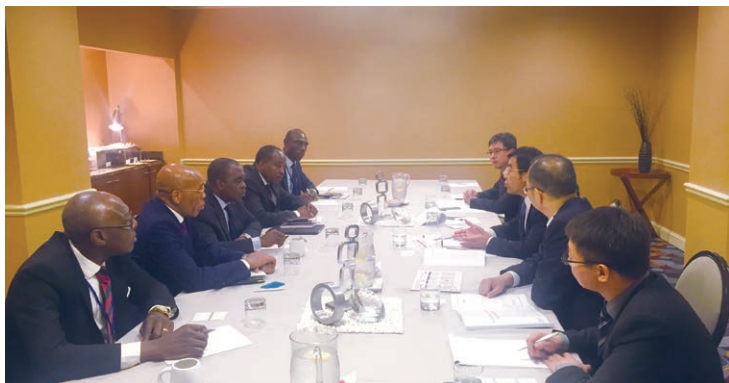


In January 2016, President Liu Liange led a delegation to visit Egypt. In the presence of the two heads of state, he signed the *Financing Framework Agreement on Upgrading and Reconstruction of National Grid* with the Ministry of Electricity and Energy of Egypt. This project is so far the largest power transmission network project in Egypt. This visit helped promote the substantial progress of China-Egypt industrial capacity cooperation.

出席世界银行年会

Attending the World Bank Annual Meetings

2016年10月，刘连舸行长率团访问美国，出席了2016年国际货币基金组织和世界银行年会，分别与有关多、双边金融机构和国家政府部门会谈，就世界经济和金融形势深入交换意见，积极探讨加强合作，以更好地发挥政策性金融作用，助力经济发展和转型升级。



In October 2016, President Liu Liange led a delegation to attend the Annual Meetings of the International Monetary Fund and the World Bank held in the United States. President Liu held talks with representatives of multilateral and bilateral financial institutions and government departments to exchange views on the world economy and the financial sector, explore ways to strengthen cooperation, better leverage the role of policy financial institution, and promote economic development, transformation and upgrading.

多边合作 Multilateral Cooperation

2016年，进出口银行继续深化与多边金融机构和国际组织的协调与合作，促进区域共同发展。4月，与韩国输出入银行、蒙古开发银行、俄罗斯外经银行共同签署《东北亚进出口银行／开发银行联盟框架协议补充协议》。7月，与非洲进出口银行签署《谅解备忘录》。9月，为非洲进出口银行在亚洲银行间市场的首个银团融资项目开立2.5亿美元流动资金保函，并提供1亿美元贷款。2016全年，进出口银行出席了世界银行、非洲开发银行等多边机构的年会。

In 2016, the Bank continued to deepen cooperation with multilateral financial institutions and international organizations to promote shared development of all regions. In April, the Bank signed the *Amendment to the Framework Agreement of the Northeast Asia Exim Banks Association* with Development Bank of Mongolia, the Export-Import Bank of Korea and State Cooperation Bank for Development and Foreign Economic Affairs of Russian Federation. In July, the Bank signed an MOU with the African Export-Import Bank. In September, the Bank provided a USD250 million letter of guarantee to African Export-Import Bank for its first syndication loan in the Asian interbank market, together with a USD100 million loan. In the course of 2016, representatives of the Bank attended the annual meetings of the World Bank and the African Development Bank and other multilateral financial institutions.





代理行网络 Correspondent Banking Network

进出口银行进一步深化与代理行的互利合作，拓展海外布局。全年共与37家国内外银行的总分支机构建立了代理行关系。截至2016年末，进出口银行共与1441家银行的总分支机构建立了代理行关系，代理行网络覆盖全球160多个国家和地区。

The Bank continued to strengthen the mutually beneficial cooperation with its correspondent banks and expand its overseas network. By establishing correspondent banking relations with head offices and branches of 37 domestic and foreign banks in 2016, the Bank had altogether 1,441 correspondent banks in over 160 countries and regions.